

PR A H L. 7

okst.

Utvandrare

Väglädning

för

Svenska utvandrare till Amerika



med

Amerikan Unionens Delegation

Ur KB:s samlingar

Digitaliserad år 2013



National Library
of Sweden

HELSINGBORG,
SKÅNES ALLEHANDAS BOKTRYCKERI
1890.

PRÄHL, J.

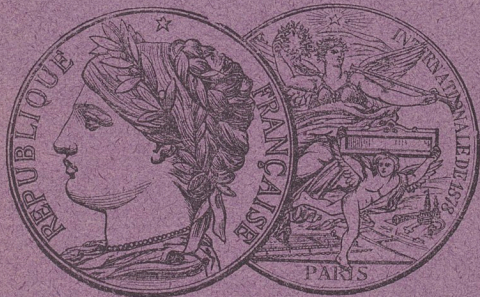
okt.

Utvandrare

Väglädning

för

Svenska utvandrare till Amerika



med

Amerikan-Liniens, Beaver-Liniens
samt Inman-Liniens

med guldmedalj prisbelönade ångare.

HELSINGBORG,

SKÅNES ALLEHANDAS BOKTRYCKERI

1890.

Amerikanska mynt i förhållande till svenska.

1 dollar i guld eller papper, 100 cents = cirka 3:80 beroende af kursen.

Valörer:

1, $2\frac{1}{2}$, 4, 5, 10 och 20 i guld.

1, 2, 5, 10, 50 & 100 i papper.

Längdmått:

100 Yards = 154 alnar.

Spanmålsmått:

100 bushels = 21 tunnor, $24\frac{1}{2}$ kannor.

1 bushel = $13\frac{1}{2}$ kannor.

Våtvarumått:

100 gallons = $144\frac{3}{8}$.

1 gallon = $1\frac{1}{44}$.

Vigt:

1 ton lika med 20 centner.

1 centner lika med 120 skålpund.

100 pounds = $126\frac{3}{4}$ skålpund.

1 tunnland är lika med $1\frac{1}{4}$ acre, eller

4 tunnland lika med 5 acre.

Väglledning

för

Svenska utvandrare till Amerika

Utgifven af

JOACHIM PRAHL,

Generalagent för

Inman-Linien, Amerikan-Linien &
Beaver-Linien.

7 Toldbodgade, Köpenhamn K.,

den 15 April 1890, flyttas kontoret
till Nyhamn 49.

HELSINGBORG,

SKÅNES ALLEHANDAS BOKTRYCKERI

1890



Hvilka böra emigrera?

En hvar kan lätteligen inse, att Amerika, som kan kallas en outtömlig hård för arbete, icke kan vara något fält för lycksökande lättingar, hvarför vi afståda hvarje sådan att falla på den för honom skadliga idéen att resa dit. Deremot vilja vi tillråda en hvar ung man, synnerligast med någon uppfostran och kännedom, förnämligast i landtbruk eller yrke, att der sätta sig in i sättet att få den största produkt af energisk flit. Men för att vinna denna fördel, bemödar sig amerikanaren att uppfinna de mest lätthanterliga verktyg och maskiner, och alldenstund dessa äro så olika våra, måste en arbetare der helt och hållet lära sig andra arbetsmetoder, vid hvilka begagnas verktyg, som för honom i de flesta fall äro främmande. Men, är han tålmodig och villig att lära dröjer det icke länge förr än han kommer underfund med att han gjort ett dubbelt så stort dagsverke, som det han högst kunde åstadkomma hemma, utan att han på ringaste sätt ansträngt sig mera. Då derill kommer, att han i allmänhet får mer närande föda, så är det ju naturligt, att ett välbefinnande inställer sig och han är glad öfver, pt han kommit in i denna lifvets praktiska skola.

Huru bör man vara utrustad för att resa till Amerika?

Bagaget oberäknadt, bör man ha en god helsa, frisk lust för arbete, fast beslutsamhet och en vaksam blick för allt och alla, med hvilka man kommer i beröring, en sund sjelfbevarelsesdrift, atarad med ständigt aktgifvande på sig sjelf och sina handlingar. Dertill bör man vara fullt hederlig och ha mod till umbäranden och försakelser, på det man icke skall förlora modet under den första tidens pröfningar. Men med sådana egenskaper dröjer det

ej heller länge förr än man befinner sig i ett skede der man ser en ljusare framtid gå sig tillmötes.

För en ung man, som vill egna sig åt landtbruket, gifves i Amerika många utvägar att snart komma till en oberoende ställning. Det bästa är dock, att under det man lär sig språket, arbeta hos någon farmer, äfven om lönevilkoren äro låga, ty sedan man kan språket, stå alla utvägar öppna. Sedan kan man söka plats vid något större landtbruk, och då man erhållit en sådan, är det lätt att genom ordning och flit förbättra sin ställning. Så snart man samlat något kapital, bör man antingen blifva hälftenbrukare eller ock köpa Preemption Land eller en ny odlad farm, den man då bearbetar med så litet främmande krafter som möjligt. På detta sätt gifves intet tvifvel om, att man inom fem år är lika burgen som en af våra vanliga bönder, hvilka bruka ett halft hemman i Sverige. Endast då ingen annan utväg finnes, vilja vi tillråda att gå till jernvägsarbetena, ty ehuru aflöningarne oftast kunna vara ganska höga, lemna de dock, på grund af samlifvet, ingen särdeles behållning, och dertill äro dessa arbetare oftast utsatta för sjukdomar, dem landtbrukaren i allmänhet är befriad ifrån.

Fördelen att resa öfver England.

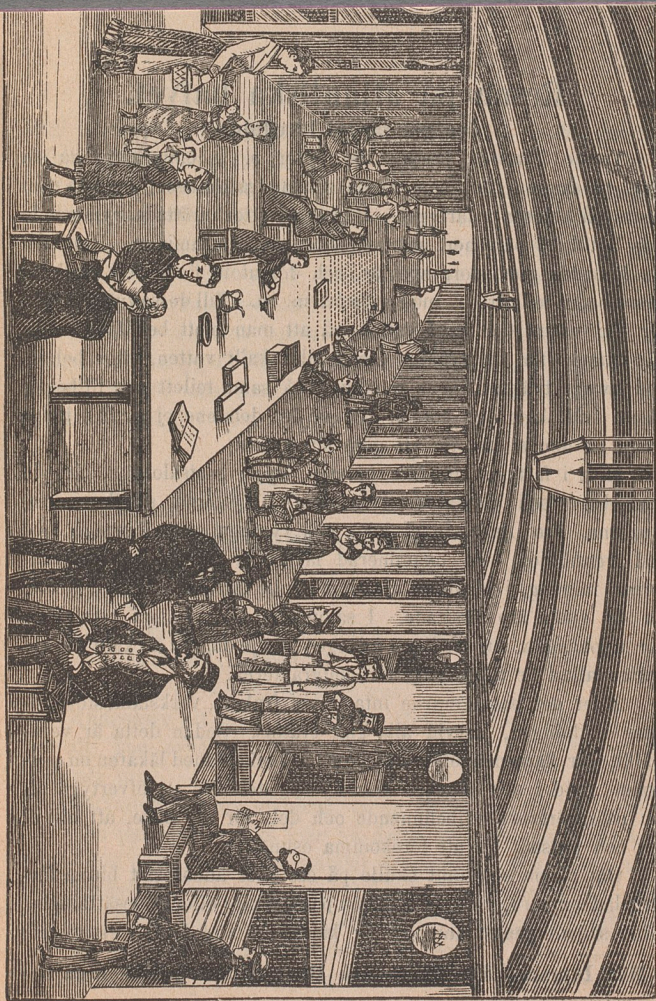
För en person, som skall resa till Amerika och aldrig förr gjort en längre sjöresa, är vägen Köpenhamn och Liwerpool ovilkorligen att föredraga, framför de direkta linierna, ty på den första korta resan blifver han vanligtvis, om vädret är hårdt, sjösjuk, och en hvar vet, att endast landkänning är ett absolut läkemedel mot denna för mången ganska svåra åkomma. Under de dagar, som åtgå i land och på färden genom England, krya passagerarne så till sig, att alla vanligtvis äro friska och hurtiga då de gå

ombord på Atlanterångaren. Den ordentliga bespisningen i England, bidrager ock till att de befinna sig väl. Väl kommen ombord på atlanterångaren, finner man, åtminstone på de här omtalade liniers fartyg, allt rymligt och bekvämt, och alldenstund desse ångare äro af ofantlig storlek, har man på dem mycket sällan någon känning af sjön. Att gå direkt härifrån till Amerika på samma ångare är ovilkorligen mycket påkostande, synnerligast som resan på dylika ångare tager en proportionsvis allt för lång tid. De engelske ångarne gå så fort, att ingen kan täfla med dem, och dertill äro distancerna så noga beräknade, att den kortaste direkta väg som finnes öfver Atlanten tages. Alltså innes lätt att stora fördelar ligger uti att komma fort och bekvämt, samt sund och belåten till Amerika; ty då kan man genast börja arbeta, i stället för att de, som lyda andra råd, oftast få efter framkomsten infaga sängen, då de medhafda penningarne lätt försvinna, och de stå der redlösa, då de blifva återställda. Det är skilnad att ligga 6 à 9 dagar på sjön, mot att ha en resa för sig då 20 dygn för att nå samma mål. Ingen bör derföre lyssna till dem, som lofva några kronor billigare pris på biljetten, ty derpå vinnes ingenting, utan endast taga reda på, huru man skall kunna resa snabbast och beqvämast till Amerika.

De som köpa biljetter till Amerika hos Joachim Prahl i Köpenhamn, behöfva inte hafva med sig några betyg alls. För att resa från Sverige till Köpenhamn behöfs heller inga betyg och heller inga för att landstiga i Amerika.

en i Ege
men om
här om
densta
a myk
Ameri
nerlig
för de
sälla m
den k
tså in
begynt
ast böj
få ett
lätt f
Det ä
a för s
ssna t
y der
l kunn

chäm
d sig
Kö
ings



Resan på atlantiska hafvet.

Oceanångarnes inredning.

Tredje klassens passagerare, eller s. k. emigranter ha sin plats på samma däck som första och andra klassen. Privata rum finnas på sidorna i fartyget. Här äro hytter inrättade, rymmande från 8 till 16 personer, samt särskilda rum för familjer. Rummen äro försedda med stora speglar, och dessutom finnes ett särskildt gemensamt toillettrum, med tvättfat m. m. Till dessa tvättfat leda rör för varmt och kallt vatten, så att man blott behöfver vrida på kranen för att erhålla varmt eller kallt vatten, efter behag. Vid hvarje tvättfat finnas ren handduk samt toilett med tillbehör såsom tvål, kam och borste, allt på det den ene ej skall behöfva vänta på den andre, för att göra sin toilett.

Midt i fartyget, mellan rummen, ligger matsalongen, försedd med bord och bänkar (se planchen). Hytterna, såväl som salongerna, äro ljusa, 9 fot höga och rymliga samt försedda med god ventilation. En examinerad läkare är anställd för emigranternas räkning, i händelse sjukdom skulle inträffa. Särskilda rum för de sjuka äro inrättade. I salongerna finnas stora vattenkannor upphängda, uti hvilka is inlägges hvarje dag, så att kallt dricksvatten alltid är tillgängligt för emigranterna.

Efter det passagerarne intagit sin frukost, verkställa stewarderne städningen, dervid alla golf tvättas. Sedan detta är verkställt, gör kaptenen eller kassören i sällskap med läkaren en noggrann rond i alla salonger och hytter, dels för att öfvertyga sig om passagerarnes välbefinnande och dels för att tillse, att allt är fint och putsadt för att förekomma osundhet.

Om någon emigrant skulle på ett eller annat sätt blifva fördelad ombord, vare sig af någon passagerare eller af besättningen, torde sådant genast anmälas för kaptenen, The Purser (kassören)

Med Inman-, Amerikan- och Beaverlinien behöfs inga be-

eller doktorn, då ransakning genast verkställes, hvarefter den fördelade erhåller upprättelse.

Hytterna för andra klassens passagerare äro lika de för första klassens. Två eller fyra passagerare bo i hvarje hytt, särskild matsalong, rök- och danssalong är inrättad för andra klass passagerare. De ha också särskild betjening och erhåller den bästa kost som kan presteras.

Kaptenen ombord lemnar hvarje dag kl. 1 uppgift på huru många mil fartyget tillryggalagt sedan föregående dag. Denna uppgift är för alla ombord tillgänglig och en hvar tager alltid del deraf med det största intresse.

Nödiga artiklar under resan för 3:dje klassens passagerare

äro följande matkär:

Tallrik,

Drickeskopp, (rymmande cirka 5 kvarter).

Vattenkanna, (rymmande 1 kanna).

Knif, Gaffel och Sked, äfvensom

Madrasser att ligga på, och ett täcke att ha öfver sig, hvilket allt kan erhållas i Köpenhamn, Helsingborg och Malmö till billigaste pris.

Matkärnen få vara af bleck, ty de kunna annars lätt gå sönder. De passagerare som icke ha dessa olika artiklar sjelfve böra icke köpa dem förr än de vidtalat agenten, emedan denne alltid kan anvisa passagerarne hvar sakerna kan köpas till billigaste pris. I annat fall söker handlandena att locka passagerarna att för högt pris köpa åtskilligt onödigt för resan.

Andra klassens passagerare behöfva icke medtaga eller antyg då biljetten köpes hos **Joachim Prah** Köpenhamn.

skaffa här ofvan uppräknade artiklar, ty allt hvad som behöfs finnes der.

Köp af biljetter.

Hvar och en som bestämt sig för resa till Amerika bör i tid försäkra sig om plats genom att insända 10 kröner i handpengar antingen till generalagenten i Köpenhamn eller till agenterna i Helsingborg eller Malmö. Qvitto å handpenningarne erhålles med omgående. Beloppet afdrages biljettpriset vid resan. På samma gång handpenningarne sändas uppgifves fullt namn, ålder och tydlig adress samt platsen i Amerika, dit man ämnar resa. Genom att på detta sätt försäkra sig om plats erhåller passageraren först den fördelen att vara säker om att få resa den dag och med den ångare han önskar, hvilket bland annat ger passageraren tillfälle meddela släkt och vänner i Amerika hvilken dag och med hvilken ångare han, såvidt intet oförutsett hinder inträffar, kommer att resa, och då ångarnes ankomst till Amerika kungöres genom Amerikas tidningar är det lätt för släktingarne eller vännerna, såvidt passagerarne resa in i landet, att emottaga dem å bestämelseorten. En andra och kanske mera direkt fördel af att i förväg försäkra sig om plats och insända handpenningen är den, att passagerarne icke behöfva inställa sig å afgångsplatsen förr än på morgonen samma dag resan skall företagas eller på eftermiddagen dagen förut. Härigenom inbesparas åtskilliga utgifter för logi och underhåll.

Passagerare som från Amerika mottagit biljetter, prepaid tickets, böra likaledes i god tid anmäla dessa för att tillförsäkra sig plats den dag och med den ångare passageraren bestämt sig för att resa. Passageraren mottager då meddelande från kontoret när resan kan företagas och bör passageraren inte resa från hemmet förr än sådant meddelande erhållits.

Vid ankomsten till afgångsorten, torde emigranterna genast besöka bolagets agent för att utfå biljetter samt vexla sina penningar m. m., och ej lemna detta till sista stunden, emedan de då möjligen kunna riskera att ej komma med den önskade ångbåten.

Enskilda agenter såväl i Sverige som Köpenham förklara sig ofta vara generalagenter för flera olika linier, men akta sig visligen att uppgifva namnen på dessa linier. Orsaken till detta förtigande är den, att de sjelfve icke äro agenter för någon linie alls eller också agenter för så dåliga linier att de icke våga säga namnen på dessa.

Passagerare varnas för att inlåta sig med sådana agenter, som befordra passagerare endast genom andra befullmäktigade agenter och med de sämsta linier, fastän biljettpriset är det samma som med första klassens linier.

Bolagens generalagent har sjelf varit i Amerika, har personlig och direkt förbindelse med detta land, samt känner förhållandena i de flesta olika stater dit svenskarne vanligen emigrera. Dessutom gör han årligen resor till England och Amerika, för att lära känna de nya förhållandena, samt står dertill i direkt förbindelse med flere jernvägsbolag, som ha land att sälja till billiga priser, på lång kredit emot låg ränta. Sålunda kan han lemna emigrerande svenskar de mest pålitliga uppgifter om de amerikanska förhållandena, och en hvar kan fullt lita på, att ingen öfverdrift i beskrifningarne förekommer.

Genast efter det någon af bolagets ångare anländt till Amerika, erhålla hufvudkontoren i Köpenhamn, Helsingborg och Malmö telegrafisk underrättelse derom, då emigranternas hemmavarande släktingar och vänner derom genast underrättas. Det är således af vigt, att hvarje emigrant, då han löser sin biljett, uppgifver noggrann adress på den person, som han vill att kontoret skall tillskrifva om hans lyckliga ankomst till Amerika.

Innan emigranterna lemna sina hem

torde de meddela generalagenten i Köpenhamn eller agenterna i Helsingborg och Malmö, hvilken dag och tid de lemna hemmen så att ett pålitligt ombud kan mottaga dem vid framkomsten.

Vid ankomsten till Köpenhamn

böra emigranterna fråga efter generalagenten Joachim Prahl's ombud och vid ankomsten till **Helsingborg** eller **Malmö** efter den respektiva liniens agenter. Ombudet eller agenterna hjälpa emigranten med resgodset och anvisar rent, godt och billigt logi, der emigranterna bo säkert till ångbåtens afgång. Passagerare varnas för att inlåta sig med stadsbud, värdshushållare eller andra obehöriga, som endast söka locka dem med sig för att draga fördel af dem.

Skulle inte något af liniens ombud vara närvarande vid ångbåtens eller tågets framkomst, så kan bagaget blifva stående å ångbåten eller å stationen medan passageraren begifver sig upp till kontoret. Innan han stiger in å kontoret bör han genom att iakttaga namnen på skyltarne förvissa sig om att det är liniens kontor. I **Köpenhamn** är det bäst att taga en droska som alltid är tillreds såväl vid hamnen som vid jernvägsstationen och i den åka till kontoret. I **Helsingborg** eller **Malmö** kan man deremot fråga en poliskonstapel om vägen till kontoret.

Från kontoret erhåller passageraren ett pålitligt bud som hjälper honom med resgodsets upphämtande och logis anskaffande. Ombuden hafva lätt att genom framvisande af sina papper, som de alltid bära med sig, bevisa att de tillhöra linien.

Liniernes kontor äro belägna:

Köpenhamn: Toldbodgade 7, (från 1 April 1890 Nyhamn 49).

Helsingborg: Norra Strandgatan 10—12.

Malmö: Norra Vallgatan 70.

Ombordstigandet.

Emigranterna böra inpacka de effekter, som de ej behöfva under resan, i starka kistor med goda lås. Kistorna som omsur-
 ras med starka tåg böra ej vara för stora, emedan mindre sådana
 äro lättare att handtera vid de oundvikliga omlastningarne. Res-
 effekterna kunna äfven inpackas i säckar, om man så vill. Hvarje
 kista eller säck bör med färg märkas med egarens namn, så att
 han sjelf må igenkänna samma vid framkomsten; ty vanligtvis äro
 både kistor och säckar lika och kunna i följd deraf lätt utbytas.
 Finnes egarens namn påskrifvet, så sker ej detta. De mera be-
 höfliga reseffekterna deremot kunna få inpackas uti ett mindre
 skrin eller nattsäck och tagas med i hytten.

Vid ankomsten till Hull (England)

emottages emigranterna af bolagets mångårigt erfarna tjänstemän.
 Dessa tala svenska språket och ombesörja kostnadsfritt transporten
 af sakerna från ångbåten till jernvägen samt medfölja emigranter-
 na till Liwerpool, fortskaffa dem till bolagets hotell och ombe-
 sörja äfven sakernas transport till den atlantiske ångaren, samt
 medfölja dem till liniens ångskepp, anvisa dem deras hytter och
 tillse, att allt blir till deras belåtenhet.

Matordningen ombord.

Emigranterna få under hela resan tillräcklig och god mat,
 serverad af bolagets anställda uppassare, så kallade stewards, som
 tillika äro Skandinaviska tolkar och på följande sätt:

Frukost kl. 8: The, kaffe med grädde och socker, mjukt
 hvetebröd eller kafring jemte smör och hafregrynsvälling med
 socker.

De som köpa Amerika-biljetter hos Joachim Prahl, Kö-
 penhamn, behöfva inga betvg.

Middag kl. 12: Soppa, färskt kött och potatis, ärter och fläsk, fisk samt corintpudding.

Qvällsmat kl. 6: The, kaffe med grädde och socker, mjuk hvetebröd och smör samt kafring om så önskas.

Mjukt hvetebröd bakas dagligen ombord.

Till följd att en sådan mängd svenska passagerare eller emigranter gått öfver till Amerika, har emigrantbolagen funnit sig föranlåtna anskaffa stewards eller kockar, vanda vid kokning af svensk mat, och som tala svenska språket samt äro vanda att med höflighet och tillmötesgående behandla passagerarne.

Salt sill erhålles af öfverstewarden om så önskas. Barn erhålla så mycket söt mjölk de kunna förtära.

Ankomsten till Amerika.

När emigranterna anlända till Amerika emottagas de af bolagens svenska tjenstemän från kontoret hvilka ledsaga dem i land. De emigranter, som inneha jernvägsbiljetter längre in i landet, kunna genast få afgå till sina destinationsorter; hvaremot de som icke hafva jernvägsbiljetter, men skola resa längre in i landet, kunna köpa biljetter på bolagens hufvudkontor i Amerika.

De emigranter, som resa med jernväg åt vestern, få sina reseffekter fritt transporterade till jernvägsstationen. Reseffekternas polettering ombesörjes äfven på bolagets bekostnad.

Köp af vexlar och mynt.

Som bekant är det icke rådligt att taga svenska penningar med sig till Amerika, der de icke äro gängbart mynt, utan penningarne måste utvexlas. Passagerarne tillrådes att före afresan

Hos Joachim Prahl, Köpenhamn, behöfs inga betyg för att

låta vexla sina pengar eller köpa vexlar på Amerika. Uppskjutes dermed tills man kommit till Amerika riskerar man att falla i händerna på bedragare och erhåller icke tillnärmelsevis den valuta för sina pengar som här hemma. Här har man också den fördelen att kunna tala med dem som verkställa vexlingen.

Utvexlingen eller köpet af vexlar i Amerikanskt mynt kan ske hos generalagenten **Joachim Prahl** i Köpenhamn. Köpet af vexlar här medför för emigranterna den stora fördelen, att de icke förut behöfva adviseras, utan utbetalas dessa belopp genast då vexeln presenteras. Det är af stor vikt för emigranterna att köpa vexlar, ty det händer i annat fall, att om vexlen är dragen genom bank eller enskild firma, de kunna få vänta flera dagar på advis, och innan denna anländer, utbetalas inga pengar. Dylika vexlar betalas af kapten Janson eller bolagets agenter i Amerika. För mindre summor kan mynt erhållas i stället för vexel. Emigranten bör noga se efter med hvem vexlingen sker, samt att han fått full valuta. I den händelse ett misstag skulle uppstå blir det då rättadt.

Anmärkningar.

Ingen bör lyssna till andra personer, som erbjuda sin tjänst, utan endast till dem, som tillhöra kontoren.

Bolaget antecknar den persons adress, som så önskar, och emottager och afsänder bref för honom, samt tager äfven vård om de saker, som passagerarne önska lemna i dess händer. Sakerna kunna få qvarligga tills egaren antingen sjelf afhemtar eller begär att de skola honom tillsändas.

Om personer, sedan de anländt till Amerika, önska sända penningar till hemmavarande, kunna de erhålla vexlar eller penningeordres å bolagens hufvudkontor i Amerika, utan afdrag för besvär.

resa till Amerika.

De som önska hitsända fribiljetter, (Prepaid Tickets) torde vara försigtiga, att ej köpa dem annorstädes än hos auktoriserade agenter samt se till, att den önskade liniens namn är tryckt på biljetten.

Om någon med familj reser till Amerika kan lätteligen en färd på sätt och villkor som senare omtalas erhållas.

Beräkning af biljettpriserna.

Till landstigningsplatserna i Amerika betala alla passagerare öfver 12 år fullt biljettpris; för barn mellan 1 och 12 år hälften, och för barn under 1 år 10 kronor.

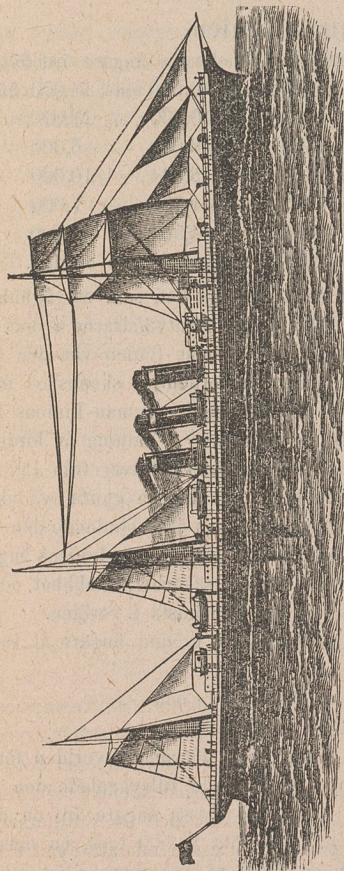
På Amerikas jernvägar betalas fullt pris för passagerare öfver 12 år, halft pris för barn mellan 5 och 12 år. För barn under 5 år betales ingen afgift.

Med hvilken linie skall man resa till Amerika.

Det är inte så godt att besluta sig för med hvilken linie man skall resa till Amerika. Man har hört så mycket talas om de olika linierna att man sjelf har svårt göra sig ett begrepp om fördelarne hos någon särskild linie. Vi skola här nedan göra en kort beskrifning af trenne särskilda linier, *Inman-*, *Amerikan-* och *Beaver-Linien*, för närvarande de förnämsta passagerarelinier. Den som skall resa till Amerika kan med lugn tillförsigt göra resan med någon af dessa linier, förvissad om att hvad i menschlig makt stått att göra är här gjort för hans säkerhet och för att bereda honom en lycklig och angenäm resa.

För att resa till Amerika med Inman-Linien

Inman-Linien.



Hufvudkontor:

Liverpool,
New-York,
Chicago,
Köpenhamn,

Richardson Spence & Co 22 Water Street.
Peter Wrigth & Sons, N:o 1 Broadway.
F. C. Brown, N:o 32, South Clark Street.
Joachim Prahl, 7 Toldbodgade, (från den 15 April
1890, Nyhavn 49).

Malmö,
Helsingborg,

L. Andersson, Norra Wallgatan 70.
Olof Persson, Norra Strandgatan 10 -12).

från KÖPENHAMN behöfvas alls inga betyg.

Inman-Linien.

Inman-Liniens med guldmedalj prisbelönade ångare äro följande:

City of New-York.....	580	längd,	10,500	tons,	18,000	hästkr.,
City of Paris	580	—	10,500	—	18,000	—
City of Chicago.....	480	—	6,600	—	6,000	—
City of Berlin.....	488	—	5,441	—	10,000	—
City of Richmond.....	453	—	4,607	—	7,000	—
City of Chester.....	444	—	4,566	—	7,000	—

Afgå från Liverpool och New-York hvarje onsdag.

För några tiotal af år sedan ansågs den som en våghals som trodde sig till Amerika. Också hade utvandrarne i den tiden att utstå många vedervärdigheter. Inman-Linien var den första ångbåtslinie, som satte i gång en ordentlig skeppsfart mellan Europa och Amerika. År 1850 byggdes Inman-Liniens första stora emigrantångare "*City of Glasgow*". Samma år förde den nybyggde ångaren de första emigranterna öfver från Liverpool till nya världen. Sedan den tiden har årligen gjorts nya iakttagelser och många ångare byggts, den ena öfverbjudande den andra i säkerhet, elegans och snabbhet till dess Inman-Liniens ångbåtsflotta i våra dagar i ångarnes storlek, säkerhet, snabbhet och bekvämlighet utan gensägelse är den förnämsta i världen.

År 1888 och 1889 fullbordades tvenne ångare åt Inman-Linien

»*City of New-York*» och

»*City of Paris*»,

hvilka redan efter sina första resor förvånade världen för den exempellösa snabbhet, med hvilken de tillryggalade den långa vägen mellan Europa och Amerika. Dessa ångare äro de största passagerareångare i världen. De mäta 10,500 tons, ha maskiner om 18,000 hästkrafter och en längd af 580 svenska fot. De ha

rymliga hytter, salonger, rökrum, matsalar och sällskapsrum för 2,000 passagerare.

Näst dessa båda jetteångarne i storlek kommer "*City of Chicago*" om 6,600 tons och maskin om 6,000 hästkrafter. Dernäst är »*City of Berlin*» den störste med en maskin om 10,000 hästkrafter. »*City of Berlin*» har i likhet med de öfrige Inman-Liniens ångare erhållit guldmedalj å flera verdensutställningar och anses vara en af de förnämsta sjöbåtar som någonsin plöjt hafvet.

Förutom de nu nämnda båtarne eger Inman-Linien flera andra, alla stora och solidt byggda, indelade i vattentäta skott såväl i längden som på tvären och sjunka därför inte ifall sammanstötning skulle ske.

Amerikan-Linien,

den enda linie hvars ångare segla under Amerikansk flagga.

Amerikanska-Liniens Kongl. postångskepp:

British King..... Lord Gough.

British Queen..... Lord Clive.

British Prince..... Indiana.

British Princess..... Illinois.

British Crown..... Ohio.

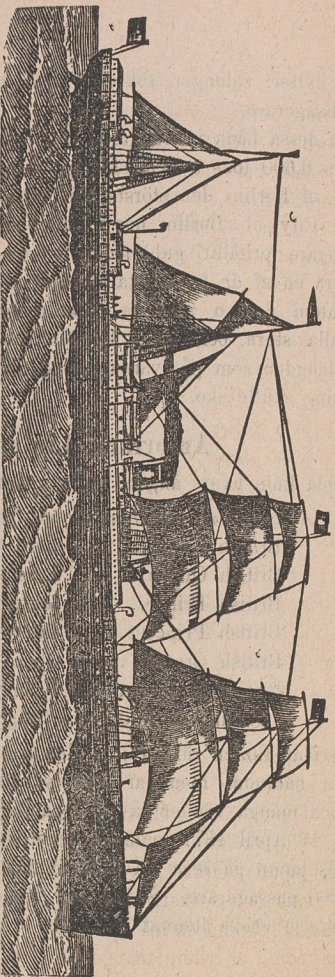
British Empire..... Pennsylvania.

Alla om 4,000 tons dräktighet.

Amerikan-Linien räknar inte sina anor så långt tillbaka som den förut nämnda, men har dock lyckats förvärfva sig ett godt vitsord och många vänner så väl i gamla som nya världen.

Den 18 April 1871 lemnade Amerikan-Liniens första ångare Liverpools hamn på resa till Philadelphia i Amerika, medförande cirka 1,200 passagerare. Sedan den dagen har Amerikan-Liniens ångare hvarje vecka lemnat Liverpool och förtroendet till liniens

Amerikanska-Linierna.



Hufvudkontor:

Liverpool, Richardson Spence & Co 19 Water Street.
New-York, Peter Wighth & Sons, N:o 1 Broadway.
Philadelphia, d:o 307 Walnut Street.
Köpenhamn, Joachim Prahl, 7 Toldbodgade, (från den 15 April 1890, Nyhavn 49).
Malmö, L. Andersson, 70 Norra Wallgatan.
Helsingborg, Olof Persson, Norra Strandgatan 10-12.

ångare har varit i ständigt stigande. Amerikan-Liniens ångare äro visserligen inte fullt så stora som Inman-Liniens, men byggda af det bästa materiel och försedda med alla nyare förbättringar inom skeppsfarten.

I säkerhet, styrka, elegans och bekvämlighet mäta de sig med hvilken oceanångare som helst.

Amerikan-Liniens ångare intaga därför utan gensägelse sin plats i främsta ledet bland de bästa fartyg som gå öfver Atlanterhafvet.

Hvad som emellertid gjort Amerikan-Linien så berömd och förskaffat henne så många vänner är det vänliga bemötandet och det goda kosthållet ombord. Amerikan-Liniens rederi har gjort allt hvad i dessa fall kunnat göras och resultatet har visat sig som det allra bästa. Härom vittna bland annat de tusentals tacksägelseskrifvelser, som från tacksamma emigranter ankommit till Amerikan-Liniens hufvudkontor och till agenter i vidt skilda delar af världen.

Som exempel vilja vi här i öfversättning meddela en af de vanligaste tacksägelse skrifvelserna insänd till Amerikan-Liniens generalagent i Köpenhamn och undertecknad af Skandinaviske utvandrare. Den lyder sålunda:

»Ombord å ångaren »British Prince» den 9 Juli 1889.

Undertecknade skandinaver, som gjort resan från Liverpool till Philadelphia med Amerikan-Liniens ångare »British Prince», erkänna häiigenom vår fulla tillfredsställelse med förplägningen ombord. Friskt bröd hvar dag, kaffe om morgnarne och the om aftnarne. Till middag soppa, ärter, färskt oxkött, preserveradt kött, klippfisk, potatis, pickles, sylt-lök, plommon, äplen med socker-ris med rusin och socker, brödpudding med romsås, apelsiner och citrongelê. Smör på tallrik på hvarje bord. Allt serverades omvexlande och i så riklig mängd att hvar och en fick så mycket,

Då Amerika-biljetten köpes hos Joachim Prahl i Köpenhamn behöfva inga betyg medhafvas.

som önskades. Matordningen har verkligen i alla delar öfverträffat våra förväntningar.

Hvad åter våra hytter och hyttrum beträffar äro de så beqväma man billigtvis kan begära, rymliga och godt ventilerade. Gifta personer ha rum för sig, flickor för sig och ogifta karlar för sig. Under måltiderna äro stewarderna från 1:ste och 2:dre klass närvarande och öfvervakar strängt ordningen och tillser att hvar och en får sin rätt. Den största renlighet iakttages; hvarje dag den grundligaste rengöring. Besättningen har under hela resan visat sig tjenstvillig och artig mot passagerarne. Detta kan i all synnerhet tilläggas tolken ombord, hvilken i synnerhet vi skandinaver dagligen och stundligen kommo i beröring med. Han förvärfvade sig allas aktning och sympati genom den omsorg han visade mot såväl sjuka som friska och för sin tjenstvillighet mot alla. Detta gäller också hvad sjuksköterskan beträffar. Hon visade också den största omsorg om passagerarne.

Således kunna vi i det hela taget skänka vårt fulla erkännande åt anordningarne ombord å denna ångare och vilja till det allra bästa rekommendera Amerikan-Linien åt skandinaviska utvandrare, och teckna med högaktning här under våra namn:

Julius Larsen med familj,

Maskinist, Köbenhavn.

Karl Kristiansen,

Næs, Norge.

O. Chr. Larsen,

Foten, Norge

Nils Kristiansen,

Næs, Norge.

Peder Anderssen,

Odemark, Norge.

Olaf Fredriksen,

Tistedalen, Norge.

Erik Andersen,

Tistedalen, Norge.

Petter A. Svensen,

Laurvig, Norge.

Hans Gulbrandsen,

Hadlan, Norge.

Carl Johan,

Sverige.

Johan Carl,
Sverige.
August Lundqvist,
Göteborg.

Per Nilsson,
Sverige.

Hans Kaas,
Danmark.

Otto Håija,
Finland.

August Håija,
Finland.

Joseph Rikard,
Finland.

Lars Andersen Ramsgard,
Danmark.

Knut Bjaudulin,
Kristiania.

Kristian Annerstuen,
Kristiania.

Peder Hansen,
Sagendal,

Hans Starup Johansen,
Trondhjem.

Edvard E. Hansen,
Trondhjem.

Alfride Nilsen,
Kristiania.

Lovise Olsen,
Laurvig.

Elna Nilsson,
Ö. Espinge.

Maria Didrikson,
Westervik.

L. H. Hylander med familj,
Halmstad, Sverige.

Sigrid Johannesen,
Stavanger.

Martin Olsen med familj,
Helgoland.

Lina Larsen,
Kristiania.

Marie Larsen,
Kristiania.

Karl Nelsdatter,
Etne.

Nicoline Hansen med familj,
Fredrikshald.

Sofie Martinsen med familj,
Fredrikshald.

Lars Larsen med familj,
Lange, Sverige.

Alma Abrahamsson,
Göteborg, Sverige.

Josefina Karlson,
Sverige.

Elin Karlson,
Sverige.

Mathilda Johansson,
Eksjö.

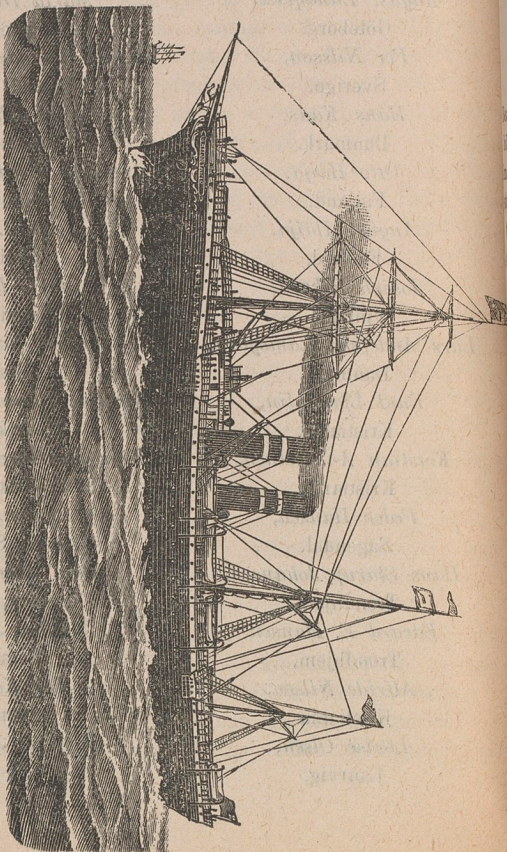
Inga betyg erfordras i Köpenhamn för att resa med

Hufvudkontor:

Beaver-Linien.

Liverpool,
Montreal,
Boston,
Chicago,
Köpenhamn,
Malmö,
Helsingborg,

The Canada Shipping Company, Limited, 21 Water Street.
d:o
4 Custom House Square.
G. W. Preston, 13 Boane Street.
Koppert & Hünberger, Corner La Salle 1, Malison Street.
Joachim Prahl, 7 Toldbodgade, (från den 15 April 1890, Nyhavn 49).
L. Anderson, 70 Norra Wallgatan.
Olof Persson, Norra Strandgatan 10—12.



Beaver-Liniens

nya, ståtliga och beqvämast inredda ångare, äro följande:

Lake Ontario.... 6,000 tons.

Lake Superior... 6,000 "

Lake Huron..... 6,000 "

Lake Nepigon.... 5,000 "

Lake Winnipeg.. 5,000 "

Beaver-Linien är ny. Derfor icke underligt om mången ännu inte hört namnet nämnas. År 1886 började Beaver-Linien sina regelmessiga turer på Amerika. Samma år byggdes också liniens tre stora ångare, Lake Ontario, Lake Huron och Lake Superior alla tre om 6,000 tons drägtighet, d. v. s. tre gånger större än det största fartyg som någonsin besökt svensk hamn.

Sedan dessa båtar blefvo färdiga har Beaver-Linien hvarje vecka fört passagerare öfver Atlanten till Amerika med utgång från Liverpool i England. Från den 1:ste april till den 1:ste november landsättes passagerarne i Montreal, den öfriga tiden af året i New-York eller Boston.

För dem som ämna bosätta sig i det inre af Amerika har Montreal stor fördel som landstigningsplats. Landstigningen sker aldeles utanför jernvägsstationen, hvadan uppehåll icke kommer i fråga. Jernvägsresan blir betydligt kortare, hvadan biljettpriset med Beaver-Linien till det inre af Amerika är billigare än med någon annan linie.

Då Beaver-Liniens ångare alla äro nybyggda behöfves det knappast nämnas att de försetts med all bekvämlighet, styrka och elegans. En passagerare skrifver om »Lake Ontario» följande:

»Som jag hört ganska mycket talas om »Lake Ontario», Beaver-Liniens nya båt som skulle blifva ett tillfälligt hem för vårt emigrant-sällskap, stälde jag mig beredvilligt under ledning af en

officer, för att taga båten i närmare skärskådande. Skeppsvarfvet var ej långt aflägsset. Der låg »Lake Ontario», ett hem! Han såg mer ut som en flytande stad än ett ensamt hem. Då man känner hans längd, 380 fot, och bredd 44 fot, behöfves ej stor beräkning för att finna att 3,000 människor på en gång bekvämt kunna sitta på däck. Ångaren är registrerad att rymma 800 mellandäckspassagerare och är i stånd att bära 5,200 tons »död vikt» och som passagerarnes och besättningens totala tyngd ej väger mer än en hundradel af dennas tyngd finnes en betydlig bärkraft öfver.

Den ofantliga tredubbla maskinen på »Lake Ontario» sätter honom i stånd att uppnå en stor hastighet, så att vägen emellan Liverpool och Montreal tillryggalägges på omkring åtta dagar.

Ifall det skulle blifva nödvändigt att taga till räddningsbåtarna, finnes det åtta rymliga sådana i ordning, att bemannas och utsättas efter ett ögonblicks varning. Hvarje man af besättningen har sin bestämda plats, och ve den som icke är på sin post vid en oväntad kallelse från kaptenen. Tillsammans med räddningsbåtarna finnes äfven en nyuppfunnen räddningsflotte, med sittplatser för 25 man och en bärkraft för 40 eller 50 dertill. Något annat fans som syntes likna en dubbel-ryggad chaislong och att dömma efter utseende en värdefull och sinnrik uppfinning för räddandet af människolif. Knappast en minut behöfves för att sätta denna chaislong i en sorts tvillingbåt, försedd med roder, åror, segel, kött, brödbullar, vatten och allt annat behöfligt vid ett hastigt ombyte af »quarter» för sjöresande.

Efter besigtningen af däcksbekvämligheterna tog jag vägen till sofrummen. Anordningarna för mellandäckspassagerarne äro långt framför allt hvad jag tillförne sett å andra bolags båtar. De ogifta männen äro i en afdelning helt och hållet skilda från

de andra. Kojplatserna för det gifta folket och deras familjer äro så mycket hem-rika som möjligt. Sofplatsafdelningen för ogifta qvinnor är under uppsigt af en erfaren uppasserska. De »mellanliggande bekvämlighetsrummen» äro bättre här, än de för första klass å många andra båtar. Matsalongsanordningarna äro i allt öfverlägsna. Sedan kommer rökrum, sällskapsrum, läsrum och o, under bland under! ett stort lektrum för barn. Ombord fanns också omkring 200 stycken barn. Hvarken lekrummet eller rummen för vuxna personer äro otillräckliga i höjd då mellan däckan är 8 fot 2 tum, således lemnande en temligen god plats äfven för den längsta passagerare, om än han begagnade hög hatt på ena ändan och tredäckade stöflar på den andra.

Sedan kom lasaretten under besigtning, ett för smittosamma sjukdomar ofvan däck och ett annat för vanliga sjukdomar emellan däckan. Efter att hafva öfversett andra och tredje klassernas bekvämligheter tog jag vägen till första klassens områden. Här träffades höjden af luxuös elegans hyad ångbåtsinredning beträffar. Salongen är belägen midskepps och ger knappast den minsta kännning af båtens vräk- och rullningar, så att passagerarne kunna känna det lika bekvämt der, som i sina egna förmak. Kajuterna ligga parallelt med salongen och derintill en behaglig privat salong för damerna».

Då alla Beaver-Liniens båtar äro i hufvudsak lika kan denna beskrifning passa in äfven å de öfrige. Talrika rekommendations-bref från passagerare, som rest med Beaver-Linien, hafva ankommit till liniens agenter, der de förevisas. Den som ämnar resa till Amerika gör med Beaver-Linien en både billig och angenäm resa.

Hos Joachim Prahl i Köpenhamn behöfs inga betyg för att resa till Amerika.

Underrättelser för dem som önska skaffa sig land i Amerika.

Hvarje familjfader, enka el' er ogift man eller qvinna öfver 21 års ålder, som antingen är eller förklarar sin afsigt att vilja blifva amerikansk medborgare, är berättigad att upptaga 160 acres eller ett mindre antal, under Homestead lagen. Den sökande måste under ed intyga att han är antingen familjeförsörjare eller öfver 21 år gammal, är amerikansk medborgare eller har förklarar sin afsigt att blifva det, och att landet upptages för hans eget bruk och för verklig bebyggning och uppodling, och måste han dessutom betala den i lagen föreskrifna summan jemte sportler när landet tages i besittning, hvilka äro följande:

Betalningen 10 doll. inom landgränsen för 160 acres, kommissionen för samma är 8 doll. och för 80 acres hälften af ovan nämnda belopp. Utom landgränsen är kostnaden för 160 acres 10 doll., kommissionen 1 doll., och i samma proportion för 80 eller 40 acres.

Då dessa villkor blifvit uppfyllda, utställer »Receivern» (notstagaren) sitt qvitto i duplicater, hvaraf det ena jemte vittnesmålen och den första ansökan, sändes till Waschington och det andra tillställes personen i fråga, och upptagandet införes i landkontorets böcker. Efter att hafva troget uppfyllt lagen rörande bosättning och odling af landet under en tid af 5 år, efter den tid, eller 2 år derefter, måste »final proof» inlemnas, och om allt då är tillfredsställande för embetsmännen på landkontoret, måste den del af kommissionen, som blef obetald då landet upptogs, betalas. »Receivern» utfärdar nu sitt intyg, ett slags köpebref, som är grunden till det verkliga köpebrevet som kan väntas från Waschington om ett eller två års förlopp. Hvar och en som önskar att

»prove up» (betala för sitt land) må inlemna till »Registratorn» en skriftlig notis om sin afsigt, jemte beskrifning på landet och namnen på 4 vittnen af hvilka fakta rörande bebyggande af landet, stadig bosättning, odling m. m. kan stadfästas. Denna notis skall vara åtföljd af en penningesumma stor nog att betäcka utgifterna för annonsering, som »Registratorn» är ålagd att göra i 30 dagar (5 gånger i en tidning, som bestämmes af honom). Denna notis skall ock upplås i Förenta Staternas landkontor. »Final proof» kan ej göras förrän 5 år efter den tid då första ansökan skedd. Om en person dör innan »final proof» blifvit gjorda, äro de närmaste arfvingarne berättigade att fullborda kontraktet och erhålla köpobref på landet efter förloppet af den föreskrifna tiden, och efter att hafva inlemnadt de nödiga intygen. I händelse att begge föräldrarna dö, efterlemnande omyndiga barn, kan landet säljas för kontant till förmån för barnen och erhåller då köparen fasta på landet. Försäljning af Homestead-land förrän säljaren själf har fastebref på samma, godkännes ej. Då »final proof» inlemnas måste ed afläggas att ingen del af landet är försäldt eller bortkontrakteradt, utom för bruk af kyrka, kyrkogård, skola eller vägrätt för jernbana. Homestead-land kunna öfvergifvas, men i sådant fall återfaller landet till regeringen. Om man ej önskar att bo kvar på landet, kan det samma inköpas efter att man bebott det i sex månader efter samma sätt som pre-emption-land. De som göra ansökan om land under homestead-lagen, måste flytta dit och taga sagda land i besittning inom sex månader efter sagda ansökan blifvit inlemnadt. Lagen tillåter endast en person att begagna sig af de fördelar som homestead-lagen erbjuder en gång.



Inga betyg behöfs om biljett köpes i Köpenhamn hos
JOACHIM PRAHL.

Ord-Förteckning:

Åtskilliga matvaror.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Smör	Butter	Bötter
Bröd	Bread	Brädd
Oxkött	Beef	Bief
Kalkkött	Veal	Wiel
Fårkött	Mutton	Mötten
Skinka	Ham	Häm
Fläsk	Pork	Pährk
Flott	Lard	Lard
Korf	Sausage	Såsidsch
Ägg	Egg	Ägg
Mjöl	Flour	Flaur
Lök	Onion	Onjen
Persilja	Parsley	Pahrsli
Peppar	Pepper	Peppar
Salt	Salt	Sålt
Speksill	Salt herring	Sålt herring
Klippfisk	Salt-fish	Sålt fisch
Torsk	Codfish	Koddfisch
Kaffe	Coffee	Kåffi
Thé	Tea	Ti
Mjölk	Milk	Milk
Grädde	Cream	Kriem
Vatten	Water	Wåter
Öl	Beer	Bier

Svenska.

Vin
Brännvin
Citron
äple
Päron
Vindruffvor
Krusbär
Smultron

Engelska.

Wine
Spirits, Brandy
Lemon
Apple
Pear
Grapes
Gooseberry
Strawberry

Uttalen.

Wein
Spirits, Brandi
Lemmon
Äppel
Pähr
Gräps
Gousberri
Sträberri

Kläder.

Öfverrock
Rock
Tröja
Väst
Byxor
Socker
Kalsonger
Skjorta
Halsduk
Sko
Stöflar
Hatt
Mössa
Lomnäsduk
Kam
Borste
Tvål
Kappa
Klädning
Kjortel

Overcoat
Coat
Jacket
Waiscoat
Pants, Trousers
Socks
Drawers
Shirt
Necktie
Shoes
Boots
Hatt
Hatt
Cap
Handkerchief
Comb
Brush
Soap
Cloak
Dress
Skirt

Åverkåt
Kåt
Jacket
Westkåt
Pants, Trårsers
Säcks
Dråers
Skjört
Necktej
Schous
Bouts
Hatt
Käpp
Händkerchif
Kåhm
Brösch
Såp
Klåk
Dress
Skjört

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Klocka	Underskirt	Önderskjört
Strumpor	Stockings	Stäckings
Lintyg	Chemise	Schemis
Snörlif	Corset	Kåhrset
Hatt, fruntim.	Bønnet	Bånnnet
Morgontoflor	Slippers	Slippers
Schawl	Schawl	Schål
Krage	Collar	Kållar
Skosnöre	Shoelaces	Schoulåses
Knappar	Buttons	Böttens
Ficka	Pocket	Påcket

Dagar och Årstider.

Måndag	Monday	Månndä
Tisdag	Tuesday	Tjursdä
Onsdag	Wednesday	Wednesdä
Torsdag	Thursday	Tursdä
Fredag	Friday	Frejdä
Lördag	Saturday	Saturdä
Söndag	Sunday	Sondä
Januari	January	Jannuarri
Februari	February	Februarri
Mars	March	Martsch
April	April	Äpril
Maj	May	Mä
Juni	June	Junn
Juli	July	Juulej
Augusti	Augusti	Ägust
September	September	September
Oktober	October	Äktober

Svenska.

November
December
Förår
Sommar
Efterår
Vinter
Jul
Nytt år
Påska
Pingst
Köld
Värme
Storm
Regn
Snö
Frost

Engelska.

November
December
Spring
Summer
Fall
Winter
Christmas
New Year
Easter
Whitsuntide
Cold
Heat
Storm
Rain
Snow
Frost

Uttalen.

Nåvember
Dicember
Spring
Summer
Fähl
Winter
Kristmäs
Nju Jiir
Ister
Hvittsontejd
Kåhl
Hit
Stährm
Rähn
Snåh
Fråhst

Tal.

En två tre fyra
fem sex sju åtta
nio tio elfva
tolf tretton
fjorton
femton sexton
sjutton aderton
nitton tjugo
trettio fyrtio
femtio sextio
sjuttio åttio
nittio

One two three four
five six seven eight
nine ten eleven
twelve thirteen
fourteen
fifteen sixteen
seventeen oighteen
nineteen twenty
thirty forty
fifty sixty
seventy eighty
ninety

Oånn to thri fähr
fejb six säven äht
nejn tänn elävven
tvelv tsörtin
fährtin
fiftin sextin
sävventin ähtin
nejntin tvänniti
tsörti fährti
fifti sexti
sävennti ähti
nejnti

Svenska.
 Elthundra
 Tjugoett
 tjugotvå etc.

Engelska.
 One hundred
 twenty one
 twenty two etc.

Uttalen.
 Oånnn hundred
 tventioånn
 tventitou etc.

Bordsaker.

Knif, Gaffel,
 Sked, Glas,
 Kopp, Tallrik,
 Skål, Flaska,
 Duk, Eld,

Knife, Fork,
 Spoon, Glass,
 Cup, Plate
 Bowl, Bottle
 Tablecloth, Fire,

Nejf, Fährk,
 Spuhn, Glass,
 Kapp, Plät
 Baul, Bättel,
 Täbelklåt Fejr.

Mål, Vigt, Metaller och Tyg.

1 Yard (c. 3 fot),
 1 Famn, 1 Tum,
 1 Mil,
 1 Centner,
 1 Pund, 1 Uns,
 Jern, Stål,
 Guld, Silfver,
 Koppar, Messing,
 Bly, Tenn, Block,
 Hvit, Svart,
 Röd, Gul,
 Grön, Blå,
 Violet, Lilla
 Lärft, Kläde,
 Dräll,
 Bomullstyg,
 Stickade saker.

One yard,
 One fathom, One inch
 One Mile,
 A Hundredweight,
 A pound, An ounce,
 Iron, Steel,
 Gold, Silver,
 Copper, Brass,
 Lead, Tin,
 White, Black,
 Red, Yellow,
 Green, Blue,
 Violet, Lilac,
 Linen, Cloth,
 Drilling,
 Cottoncloth,
 Knitted articles.

Oånn jahrd,
 Oånn fätohm, Oånn inch.
 Oånn mejl,
 Ä hundredvähl,
 Ä paund, än auns,
 Ejren, Stil,
 Gåhld, Silfver,
 Kåpper, Brass,
 Lådd, Tinn,
 Wejt, Blach,
 Rädd, Jällå,
 Grin, Blu,
 Vejålet, Lejlah,
 Linnen, Klåth,
 Drilling,
 Kättenklåth,
 Nitted fahrtickels.

Yrke och Handverk.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Kopparsmed	Coppersmith,	Kåppersmith,
Grofsmed,	Blacksmith,	Blacksmith,
Låssmed,	Locksmith,	Låcksmith,
Hjulkmakare,	Wheelwright,	Wilwrijt,
Murare,	Mason,	Mäsen,
Stenhuggare,	Ttonemason, Stone- cutter,	Stånmäsen, Stånkätten,
Handskmakare,	Glovemaker,	Glöwmäker,
Skräddare,	Tailor,	Täler,
Kryddkramhandlare,	Grocer,	Gräser,
Victualiehandlare,	Provision-dealer,	Pråvissiendiler,
Klädeshandlare,	Clothier,	Klåthier,
Apotekare,	Druggist,	Dröggist,
Barberare,	Barber,	Bahrber,
Doktor.	Doctor,	Doktor,
Prokurator,	Lawyer,	Låjjer,
Prest,	Minister,	Minnister,
Lärare,	Teacher,	Titcher,
Mästare, Gesäll, Lärling,	Master, Jorneyman, Appreatice,	Master, Jörneman, Appränntis,
Jordarbetare,	Farm labourer,	Fahrmläbörer,
Herde,	Shepherd,	Schäpphärdd,
En man till att plöja,	Ploughman,	Plauman,
Kusk,	Coachman, Driver,	Kåtechman, Drejer,
Dräng,	Manservant,	Mansärvant,
Mjölkpiga,	Dairymaid,	Dährimäd,
Kammarpiga,	Chambermaid,	Chämbermäd,
Kökpiga.	Cook,	Kouck.

Svenska.

Timmerman,
Byggnadssnickare,
Möbelsnickare,
Sadelmakare,
Tapetserare,
Tunnbindare,
Målare,
Skomakare,
Bleckslagare.

Engelska.

Carpenter,
House carpenter,
Cabinetmaker,
Saddler,
Upholsterer,
Cooper,
Painter,
Shoemaker,
Tinsmith.

Uttalen.

Kahrpenter,
Haus kahrpenter,
Kabinettmäker,
Säddler,
Upphåsterer,
Kouper,
Pähnter,
Schoumäker,
Tinnsmith.

G ö r o m å l.

att arbeta, att plöja,
att grafva, att vända,
att köpa, att sälja,
att koka, att steka.

Er det tillåtet att röka
tobak i vagnen?

Nej; om Herrn önskar
att röka, får Herrn
gå in i rökkupéen.

Konduktören frågar
efter biljetterna.

Er vi snart i Chicago?

Tåget ankommer till
Chicago om några
få minuter.

Finnes der något Hö-
tell i närheten af
jernvägsstationen?

to work, to plough,
to dig, to water,
to buy, to sell,
to boil, to fry.

Are you permitted to
smoke in the cars?

No, Sir; if you want
to smoke, you must
go into the smoking
car.

The konduktor is ask-
ing for the tickets.

Are we so near Chicago?

The train will arrive
at Chicago in a few
minutes.

Is there any hotel
close to the railway
depot?

tou wårk, tou plau
tou digg, tou wåter,
tou böj, tou säll,
tou böjl, tou fräj.

Ahr ju permitted tou
smook in thi kars?

No, Sörr; iff ju wånt
tou smooock, ju mösst
gå int ou thismooock-
ing kar.

Thi kändöcker is ask-
ing får thi tickets.

Ahr vi så nir Chicago?

Thi trän vill arrejv
ätt Chicago in ä
fju minnits.

Ise där enin hâtel
klåhs tou thi rål-
uädipå?

Svenska.

Ja, der finnes flera.
Jag har mistat mitt
bagage; hur skall jag
få det igen?

Har Ni kontramärke
på Edra saker?

Ja, jag har dem här.

Ni må hänvända Eder
till Bagagemästaren
och säga honom var
Ni sist såg Edert
Bagage.

Engelska.

Yes, there are several
I have lost my baggage;
how can I get it
back again?

Have you got the checks
for your things?

Yes, Sir, I have them
here.

You must go to the
baggage-master and
tell him where you
last saw your bag-
gage.

Uttalen.

Jess, där ahr sev'räll.
Ej hävv låst mej båg-
gädeh; hau kan ej
gått ett backagän.

Hävv ju gått thi tjäcks
fåhr gur bäggädeh?

Jess. Sörr, ej hävv
dem hir.

Ju möst gå tou thi båg-
gädehmaster ändtäll
him vär ju lahst så
jur bäggädeh.

I Amerika.**Om att söka arbets-
förtjenst.**

Jag har hört, att Ni
behöfver en arbets-
karl (tjenare).

A ja; hvad kan Ni
göra?

Jag är kunnig i all
slags gårdsarbete.

Då har jag syssel-
sättning för Er.

Hvad daglön gifver
Ni?

**Of Seeking Work
(Oceupation.)**

I have head that you
are in want of a
workman (labourer
servant).

Well, yes; what can
you do?

I hawe done all sorts
of farm labour.

Then I can give you
something to do.

What wages do you
give?

**Övv siking Aårk
(Ackjupäsjen).**

Ej hävv hördd dat ju
ahr in wånt öv ä
vårkman (långör, sörvånt).

Wåll, jess; vatt kän
ju du?

Ej hävv dönnåhl sårts
öv farmlångör.

Dån, ej kan give ju
sömting to du.

Watt vädjes du ju
give?

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Jag betalar mitt arbetsfolk, efter hvad de uträttar.	I pay my labourers according to the work the do.	Ej på mej läbörers, äckårding to the oårk the do.
Hvad är Ert yrke?	What are you by trade?	Watt ahr ju bej trähd?
Jag är Skräddaregesäll (Skomakaregesäll, Snickaregesäll).	I am a tailor, (shoemaker, joiner).	Ej äm ä tähler, (Shoumäker, djöiner).
Har Ni arbetat här i staden?	Have you been working in this town?	Hävv ju binn vårking in dhis taun?
Jag har arbetat på flera verkstäder.	I have been employed in several workshops.	Ej hävv binn vårking in sevorell oårkschapps.
Behöfver Ni någon tjenstepiga?	Are you in need of a servant-girl (maid-servant?).	Ahr ju in nihd öv ä sörventgörl (mähdsörvänt?).
Kan Ni stryka?	Can you iron?	Kän ju ejren?
Kan Ni laga mat?	Can you cook?	Kän ju kauck?
Kan Ni sy med symaskin?	Can you sew with the sewing-machine?	Kän ju si hit dhe såingmäskin?
Hur länge har Ni varit här i landet?	How long have you been in this country?	Hau lång hävv ju binn din dhisköntri?
Ett år; ett halft år; tre månader.	A year; half a year; three months.	Ä jühr; häff ä jühr; tri månts.
Kan Ni tala Engelska?	Can you speak English?	Ka ju spik inglisch?
Ja litet, min Fru.	Yes, madam, a little.	Jess, mädäm, ä littel.

Svenska.

Om köp af Land
(Landtegendom).

Jag önskar att få köpa
något af statens jord;
till hvem skall jag
hänvända mig?

Ni må hänvända Er
till jord inspektoren.

Hvar är han att träffa?

Ni träffar honom på
rådhuset.

Är det här, man skall
hänvända sig för att
få köpa något af
statens jord?

Ja; hvad slags jord
önskar Ni att köpa?

Jag önskar att köpa
något slättmark
(skogmark).

Hur mycket jord önskar
Ni att köpa?

Ett tunland (ett halft,
ett kvart tunland).

Ni må skriva en an-
sökning till land-
kontoret.

Hur skall den skrivas?

Engelska.

Of the purchase
of Land.

I want to purchase
(buy) some govern-
ment land; to whom
shall I apply?

You must apply to
the land inspector.

Where is he to be found?

You will find him at
the court-house.

Is it here I must ap-
ply to purchase go-
vernment land?

Yes, Sir; what sort of
land do you want to
buy?

I want to buy some
prairie-land (wood-
land).

How much land do
you intend to buy?

A section (half a sec-
tion, a quarter of a
section),

You must write an ap-
plication to the land
office.

How must I write it?

Uttalen.

Ov thi pörtjäs
öv länd.

Ej vânt to pörtjäs
(bej) sôm guvern-
ment länd, to huhm
shall ej äpplej?

Ju möst äpplej tou
dhi länd-inspektor.

Währiss hi to bifaund?

Ju vill tejnd himm
ätt dhe kährthaus.

Iss itt hir ju mest
äpplej tou pörtjäs
govvernmänt länd?

Jess, Sörr; wätt sährt
öv länd du ju wäht
to bej?

Ej wäht to bej sôm
prärliländ (voudd-
länd).

Hau mötsh länd du
ju intänn to bej?

Ä säcksjen (häff ä
säcksjen, keaurter
öv ä säcksjon.

Ju möst wräjt än ap-
plikäsjen to dhe
landäffiiss.

Hau möst ej wräjt itt?

Svenska.

Jag skall skrifva ansökningsen; Ni behöfver blott att underteckna den.

Engelska.

I will write the application; you need only sign it.

Uttalen.

Ej will wräjt dhe äpplikäsjen; ju lihdt ännli sejn itt.

Om att resa.

God dag, min herre.

Hur står det till?

Tack, mycket godt.

Det var roligt att höra.

Har ni (Herrn) bestämt

Er (Du) till att resa till Amerika?

Ja, jag har ledsnat på det gamla Sverige.

Hvad har Ni tänkt göra i Amerika?

Jag hoppas på ett eller annat ställe att finna afsättning för mina varor.

Hvilka äro Edra varor?

En stark och sund kropp, ett godt hufvud, och lust till arbete.

Men Ni behöfver sannoligen icke utföra

Good day, sir.

How do you do?

Very well, thank you.

I am glad to hear so.

Have you decided to emigrate to America?

Yes, I am tired of the old country.

What do you intend to do there?

I hope to find a market somewhere for my goods.

And which are your goods?

A strong healthy body, a good head, and willingness to work.

But, surely, you need not export what is

Goudd dä, sörr.

Hau du ju du?

Wärri wäll, tänk ju.

Ej äm glädd to hir så.

Hävv ju disejdd to immigrät to Amerika?

Jess, ej äm täjrd öv the äld köntri.

Watt du ju intänd to du dähr?

Ej håhp to fejd ä mahrket sömvhähr fähr mej godds.

Änd witsch ar jur gudds?

Ä strång änd hållthi båd di, ä gudd hädd, änd willingnäss to värk.

Bött, sjurli, ju niht nått, expährtt wätt

Svenska.

från Sverige, hvad
som behöfves här
hemma.

Här är öfverfylldt; och
dessutom längtar jag
att komma till Ame-
rika.

Du har flera ställen
att välja på.

Eftersom Ni har pen-
ningar att resa till
Wisconsin, Jowa,
Missouri, Minnesota,
Dakota eller Nebras-
ka, får Ni 160 Akres
jord fritt.

Engelska.

so much wanted at
home.

The market is over-
stocked here; and
besides, I have a
longing to see other
countries.

You have several places
to choose between.

If you have the money
to go to Wisconsin,
Jowa, Missouri, Minne-
sota, Dakota or Ne-
braska, you get 160
acres of land free.

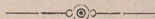
Uttalen.

iss så mötsh wanted
ätt bähm.

Dhe mahrket is over-
stäckd hihr änd bi-
säjds, ej hävv ä
långing to si ådder
köntris.

Ju hävv sevvrräll pläses
to tjous betuin.

Iff ju hävv dhe mönni
to gäh to Wiskänn-
sinn, Ejåva, Missouri,
Minnesåhta, Dakåta
är Nebraska, ju gått
vånn hundred sixty
ähkers länd fri.



*Med Inman-Linien, Amerikan-Linien och Bea-
ver-Linien behöfva passagerarne icke medföra någ-
ra betyg, då biljetten köpes hos*

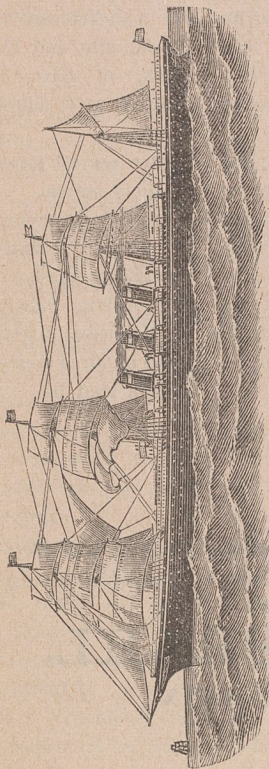
JOACHIM PRAHL,

Nyhavn 49, KÖPENHAMN.

och
för

Till Australien och Nya Zeeland

befordras passagerare med följande första klassens världshafsångare:



Arawa 5,026 tons,	5,000 h.-kr.	—	Coptic 4,448 tons,	5,000 h.-kr.
Doric 4,784 »	5,000 »	—	Jonic 4,753 »	5,000 »
Tainui 5,031 tons, 5,000 h.-kr.				

Biljettpriset är numera betydligt nedsatt, på samma gång som bekvämligheterna och matanordningen ombord betydligt förbättrats.

Tillförlitliga upplysningar om såväl resan som det nya landet sändas gratis och franko af

Joachim Prah,

Generalagent.

Nyhavn 49, Köpenhamn.

Till
SYD AMERIKA,
Buenos Ayres, Rio de Janerio,
Bahia och Santos

och till

CAP,
Capstaden, Mossel Bay, Algoa Bay
(Port Elisabeth), Port Alfred,
(Kowie River) och East London
befordras passagerare hvar fjortonde dag

Till
MANITOBA

befordras passagerare hvarje vecka.

Fullständig beskrifning öfver Manitoba och
nordvestliga Canada, ett förträffligt land för
jordbrukare, erhålles gratis.

Joachim Prahl.

Canadiska Pacific jernvägens General-agent.

Toldbodgade 7, Köpenhamn.

Från den 15 April 1890 Nyhavn 49.

OBS!

Inga betyg behöfs om biljett till
Amerika köpes hos

Joachim Prahl,
Toldbodgade 7.
Köpenhamn.

(Från den 15 April)
NYHETEN 49.

